

Zeitschrift: Nebelspalter : das Humor- und Satire-Magazin
Band: 86 (1960)
Heft: 20

Rubrik: Die Frau von heute

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 05.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Contra-Schmerz

hilft bei Kopflsch, Migräne,
Zahnweh, Monatschmerzen,
ohne Magenbrennen zu
verursachen.

12 Tabletten Fr. 1.80



1 x pro Woche

settima

Von Zahnärzten empfohlene Spezialreini-
gungspaste, beseitigt Verfärbungen,
Raucherbeläge und Flecken. «settima»
verhindert die Zahnsteinbildung und ver-
leiht reine, schimmernd weisse Zähne.

Tube Fr. 2.50 – reicht für lange Zeit. In Apotheken,
Drogerien, Parfümerien.

CARROLL LAUBARE



J. DÜRSTELER & CO., A.G., WETZIKON-ZÜRICH

Wir Jungen

müssen mit jedem Rap-
pen rechnen. Trotzdem
möchte jede von uns
immer tipptopp ausse-
hen. Das ist gar kein
schwieriges Problem:

Nur nicht am falschen Ort sparen!
Unsere Eltern halten es auch so. Kleiner Preis
bringt raschen Verschleiss. Besonders bei
den Strümpfen. Wie herrlich kleiden doch die
preiswürdigen und verlässlichen

Idewe
QUALITÄTSSTRÜMPFE



Ein entrüsteter Herr

aus dem Kanton Aargau versucht, mir Ma-
nieren beizubringen. Ich fürchte nur, daß,
was einem langen und gelegentlich bewegten
Dasein nicht gelungen ist, auch ihm nicht ge-
lingen wird.

Er schreibt mir: (Keine Anrede, kein gar
nichts, so aufgebracht ist er, – ein Mann, der
sonst soviel auf Manieren gibt.)

«Ich bin schockiert über die Art, wie Sie über
General Henri Guisan schreiben. Acht mal nen-
nen Sie unsern verstorbenen General kurz und
einfach Guisan. Wie Minger, Müller, Meier und
Tellenbach. Hier irren Sie sich ganz gewaltig.
Den Menschen und Soldaten Henri Guisan be-
spricht man nicht so, wie Sie es tun. Jedenfalls
tun es diejenigen nicht, welche das Wesen und
Wirken unseres Generals erkannt und miterlebt
haben. Kein Soldat und Bürger, der unserem Ge-
neral Guisan je einmal in die Augen sah, wird
ihn in der Öffentlichkeit oder gar in der Presse
einfach Guisan nennen. Aber Sie tun es! Nein, es
paßt nicht einmal in den Blick, geschweige denn
in den Nebenspalter! M. M. in W.»

Kein Gruß, kein gar nichts. So tief hat mein
Mangel an Manieren den Herrn verletzt.

Also, ich habe mich ganz gewaltig geirrt, so-
fern es ein Irrtum war, was wir alle hoffen
wollen.

Und unser General war kein xbeliebiger Min-
ger, usw. Einverstanden. Es gibt zwar Leute
– und ich gehöre dazu – die der Meinung
sind, daß Minger (ich meine unsern ehemali-
gen Bundesrat Rudolf Minger, und den
meint doch der Entrüstete sicher auch, war-
um bleibt er ihm den Titel schuldig?) gar
kein so xbeliebiger war. Aber auch das ist
Ansichtssache.

Acht mal bin ich dem General Guisan seinen
Titel schuldig geblieben. Der entrüstete Herr
hat sie gezählt. Auch ich habe sie gezählt
und bin bloß auf sieben gekommen. Aber das
ist natürlich keine Entschuldigung, ich weiß.
Sieben ist immer noch genug, es ist eine
schicksalhafte Zahl .. Sieben Schwaben ...
Sieben Todsünden ...

Ich habe mir daraufhin die Gazetten ein biß-
chen angesehen. Das kann selbst unsereinem
nichts schaden. Also da steht in wilder Form-
losigkeit «Mac Millan», «Eisenhower», «de
Gaulle» und viele andere Namen, die man
bis in den hintersten Winkel der Welt kennt.
Alle diese Herren haben Titel, aber die wer-
den einfach unterschlagen. Da steht auch seit
Jahrzehnten einfach «Churchill», und der
hatte doch auch Titel, und jeder weiß, daß
er korrekterweise heute Sir Winston heißt.
Und wenn man umblättert, steht auf der Li-
teraturseite schlicht und unmanierlich «Goe-
the». Einfach so. Ohne «Herr», ohne «Hofrat»,
sogar ohne «Lic. iur.».

Und nie schreibt einer «Herr Mozart» oder
«Herr Schubert». Und dem Johann Sebastian
Bach unterschlagen sie meist noch den Titel
«Thomaskantor».

Der entrüstete Herr hat recht, es herrscht eine
fürchterliche Verwahrlosung der Manieren
in der Presse. Der Herr Pestalozzi wäre ent-
täuscht, zu sehen, was aus seinen Erziehungs-
bestrebungen geworden ist. Und das Ausland
ist auch nicht besser.

Ich möchte aber immerhin zu meiner Ent-
lastung vorbringen, daß ich einem Herrn
Doktor oder einem Herrn Direktor niemals
den Titel schuldig bleibe. Nicht einmal ihren



DIE FRAU

Gattinnen. Ich bin sogar bereit, ihn, den Titel,
auch auf Kinder und Hauspersonal auszu-
dehnen. Denn es fehlt mir nicht am guten
Willen.

Inwiefern ich mich aber den sehr bekannten,
sehr großen oder sehr berühmten Persönlich-
keiten gegenüber bessern werde, steht noch
nicht ganz fest. Mein Unmanierenkodex ist
tief eingewurzelt. Ich werde mich bemühen,
sie fortan zu betiteln, aber ich kann nicht da-
für garantieren, daß ich es nicht gelegentlich
wieder vergessen werde.

Eine Sühne aber kann ich dem entrüsteten
Herrn aus dem Aargau in Aussicht stellen.
Ich weiß nicht, welches seine Titel sind.
Nehmen wir beispielshalber an, er sei Chef-
buchhalter: Falls jemand mir je den Auftrag
gibt, über ihn zu schreiben, werde ich ihn
ganz konsequent und zum mindesten acht
mal «Herr Chefbuchhalter M.» nennen.

Bethli

PS. Daß die Reklamation des Herrn M. M.
die einzige war, ist ein Niedergangssymptom
für die Titelverehrung in der deutschen
Schweiz.

Eine Lektion Schweizerdeutsch

Wie verhältnismäßig leicht hatten sie es doch
früher, als sie hauptsächlich in der Form
der berühmten «8. Schweizerin» bei uns hei-
misch wurden. Mit der Sprache, – meine ich.
Der Ehemann und dessen Familie bemühten
sich in den meisten Fällen, sie möglichst
schnell in die Geheimnisse der bodenständigen
Mundart einzuweihen. Richtig lernen

**WELEDA
BIRKEN-
ELIXIER**

ZUR
Frühjahrskur

verstärkt die Ausscheidung,
entlastet den Körper von
Ablagerungen und reinigt
das Blut!

Kurpackung: Fr. 9.15
Kl. Packung: Fr. 3.80

Verlangen Sie
die kostenlose Zusendung
der WELEDA-Nachrichten



WELEDA & ARLESHEIM

VON HEUTE



kann sie nämlich niemand, man muß dazu einen sechsten Sinn, haben. Zunächst galt es, ihnen gewisse heimatische Redewendungen abzugewöhnen, gegen die der Schweizer allgerigisch ist: von «nee» und «kuck mal» angefangen, die nur ein leichtes Kribbeln in den Fingerspitzen auslösen, bis zu «knorke» und «kolossal», die bereits offene Feindseligkeiten verursachen.

Heute ist das Problem viel schwerer. Durch massive Landkäufe glauben unsere Nachbarn, bei uns heimisch zu werden und übersehen dabei das Sprachproblem. Oh, ihr Ahnungslosen, die ihr meint, mit einem forschen «grützi, grützi» sei hier schon etwas getan! Oder denkt ihr jemanden zu täuschen, wenn ihr am Markt stolz «ein Strüßli Nee-geli» verlangt?

Seid ihr euch bewußt, daß eure Adoptivmutterssprache keine Zukunft besitzt? Natürlich nur auf grammatikalischem Gebiet. Auch könnt ihr «Schwiizerdütsch» niemals «lerne», bestenfalls es «lehre». Denn das Wort «lernen» existiert gar nicht. Ihr müßt es aufgeben, zu «gehen», ihr könnt nur «laufen», auch wenn ihr ein Bein gebrochen habt. Wollt ihr wirklich laufen, dann heißt das «springen». Möchtet ihr aber euer Bäumlein los werden und Morgengymnastik treiben, so empfiehlt es sich, über ein Seil zu «gumpen». Ihr seid verwirrt? Es kommt noch besser!

Euer Töchterchen braucht einen Rock. Er kostet hier viel mehr, als in eurer Heimat, allerdings nur deshalb, weil man euch unter dieser Bezeichnung ein Kleid verkaufen wird. Ihr hättet eben einen «Jupe» verlangen müssen. Wünscht aber die Frau Gemahlin ein neues Kleid, so wird auch sie ihre Enttäuschungen erleben. Man wird sie in die Herrenabteilung schicken, denn hierzulande tragen nur die Herren Kleider. Beileibe keine Anzüge! Solche bekommt man in den Weißwarengeschäften und man steckt in sie nicht den Herrn und Gebieter, sondern Duvets und Kissen.

Es wird euch schwindlig? Wir stehen erst am Anfang unserer Lektion! Doch hofft nicht, diese Dinge in einem Wörterbuch oder einer Grammatik zu finden. «Das wäre chaibe schön!» Bitte, keine Aufregung! Natürlich gebrauche ich «Chaib» als Substantiv als gebildeter Mensch niemals! Als Adjektiv oder als Adverb hingegen ist es relativ salonfähig. Es drückt sowohl Wohlgefallen als auch Mißfallen, ja sogar größte Anstrengung aus: «Schwiizerdütsch ist chaibe schwer!»

Erinnert ihr euch aus eurer fernen Schulzeit der zweiten Lautverschiebung, die uns die Umlaute bescherte? Das Schweizerdeutsch machte sie nur teilweise mit. Zwar kauft ihr auch hierzulande einen Lauch, euren Garten jedoch spritzt ihr mit einem «Schluch». War-

um? Das kann niemand erklären. Es wird ja auch der so nützliche Staubsauger nicht zum «Stubzuger», nicht einmal zum «Stubsauger», sondern richtig zum «Schaubauger», woran nicht zu rütteln ist. Ihr müßt aber deshalb nicht verzweifeln. Euer Trost sei es, daß die Schweizer dem Schriftdeutschen ihrerseits oft genauso verwirrt gegenüberstehen. Oder wie sonst soll man es erklären, daß es immer wieder Erstkläßler gibt, die auf Befragen den Bescheid geben: «Mein Vater ist Bauchhalter»?

J. B.

Musikkritik von Konfirmanden

Frage des Pfarrers: Was bedeutet Musik in meinem Leben?

Aus schriftlichen Antworten der Konfirmanden: Ein Knabe: «Am liebsten höre ich moderne Musik. Andere Musik, zum Beispiel Mozart, Bach, Strauß usw. mag ich nicht hören, wegen dem sehr langweiligen Takt und dem faden Tonaufbau.»

Ein Mädchen: «Ich liebe Musik sehr, doch Bach, Beethoven usw. gefallen mir nicht, obwohl es sehr große Künstler sind. Doch Wienerwalzer von Strauß höre ich sehr gerne.»

Ein Knabe: «Musik und Kunst sagt mir sehr viel. Aber die Schlagermusik gar nichts, denn dort singen die Stars einen solchen Blödsinn zusammen.»

P. V.

Kleinigkeiten

Der englische Psychiater Sidney Bochner rapportierte einen merkwürdigen Fall von einem bellenden Manne.

Bis zu seinem dreiundsechzigsten Jahre, wird da gemeldet, bellte der Mann «nur gelegentlich», dann aber mehr und mehr und seit anderthalb Jahren bellt er alle zehn Minuten. Er ist jetzt fünfundsechzig und hat seine Arbeitsstelle wegen des Bellens verloren, – was natürlich bis zu einem gewissen Grade einleuchtet. Der Psychiater behandelte den Mann mit Beruhigungsmitteln und versichert, er sei heute, nach kurzer Zeit, so gut wie geheilt. Interessant sind die Gründe, denen der Psychiater die «Bellsucht» zuschreibt: der Mann war Linkshänder und wurde seinerzeit in der Schule von einem Lehrer gezwungen, mit der rechten Hand zu schreiben.

Der chinesische Kulturminister Herr Shen Yen-pong hat erklärt, um Verse zu schreiben brauche es keine Begabung. Man sollte es manchmal wirklich glauben.

Zwei Schweizer begegnen sich in London. «Ist es dir nicht auch aufgefallen», sagt der eine zum andern, «wie kurios die hier das Englische aussprechen? Ganz anders als wir es in der Schule gelernt haben.»

Ich verdanke bestens die Altkleidersendung von Frau H. in Zürich für die Flüchtlinge, bitte aber unsere Leserinnen dringend, mir keine Naturalgaben zu schicken. So ein großes Pack geht zunächst nach Rorschach, von da zu mir in die Nordwestschweiz, und von da nach Zürich, was Mühe und Portospesen verursacht.

Nochmals: Die Adresse der Flüchtlingshilfe: Zentralstelle für Flüchtlingshilfe Bleicherweg

Zürich. Postcheck: VIII 33 000.

Der Nähfaden den man liebt!

Mettler

Qualitäts-Nähfaden

E. METTLER-MÜLLER AG, RORSCHACH

Gesund werden, gesund bleiben

durch eine KRÄUTERBADEKUR im ärztlich geleiteten

KURHAUS **Bad Wangs** ST. GALLER OBERLAND

Fließe ernährt und Arbeit ehrt. Die Armbrust – Symbol für Schweizer Ware.

MÜLLER ZAUNE Bekümmere Ihre Kinder!

MÜLLER & CO. ZAUNFABRIK, LÖHNINGEN SH, Tel. 053 69117

Bei **Verstopfung** die zuverlässigen, naturreinen **Kneipp-Pillen** in Apotheken und Drogerien Fr. 2.10

Für Ihre Gesundheit vor jedem Essen ein Gläschen Biotta aus frischem Gemüse biologisch laktofermentiert

Biotta-Säfte Gemüsebau AG, Tägerwilten